

II.7.41. Reglamant a Furnez.

Ms. VII, p. 267-270.

Timbre : aucun.

Incipit : Rentit oll d'ho crouer qement zo ret renta,

Composition : 52 v. de 12 p.

Sujet.

Règlement de Sagesse. Ce texte est une sorte de code de bonne conduite. Il met en valeur les qualités qu'un homme doit rechercher : la réflexion, l'honnêteté, l'attention aux autres, la modestie. Il n'est fait référence à Dieu qu'à deux reprises (v.1 et v. 52). Le reste du texte, bien que pétri des préceptes évangéliques, peut fort bien convenir à tout homme.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : signé A. Lédan.

Autres sources : il s'agit d'une traduction du texte de Fénelon (1651-1715) *Conseils de la Sagesse* (1).

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : en 1850, au plus tôt.

Impression(s) : Il ne fut jamais imprimé seul. Par contre, ce texte devait beaucoup plaire à A. Lédan puisque nous le retrouvons dans :

- **Instructionou christen evit an dud yaouanq, util bras d'an oll, e pere e caver calz a Historiou hac a Exemplou edifiant.** - in-12, II+396+4 p.. - 3 éd. : ty/imp (1828) ; ty/imp (1829) ; ty/imp (1834). - Tous les cat. - Lédan 2. - Bai. I6.
- **Simon a Vontroulez, pe ar marc'hadour mercer, heulliet eus a oevrou dalif Simon a Vontroulez ; troet e brezonec, eus a leor gallec Simon de Nantua, dre an Aotrou Lauranç de Jussieu, gant Alexand-Louis-Mari Lédan.** - in-12, 288 p. - 1 éd. : imp (1834). - Cat. 1834, 1836, 1850, 1854. - Bai. S6.
- **An ABK, pe kenteliou bêr hak eas evit deski lenn brezonek en nebeudik amzer. Komposet gant J. Jenkins. Reglamant a Furnez, Komposet gant an A. Fenelon, Arc'heskop Kambray, troet e brezonek gant A.L.M. Lédan, Imprimer e Montroulez.** - in-16, 16 p. - 1 éd. : goaskerez (1835). - Bai. A8.

De plus, il trouva le moyen de rajouter un petit passage au chapitre XXXVI de son *Simon a Vontroulez*, pour en parler. Au cours du mariage d'Annetic, « *An daou berson a voe charmet o clêvet bugaligou o repeti a vemor ar Reglamant ar Furnes, pehini a gaver e fin Instructionou Christen evit an dud yaouanq, disqet gant Louis, hac a voa bet troet e brezonec gant eur mignon da Simon a Vontroulez* (2) » (les deux recteurs étaient charmés en entendant des petits enfants répéter de mémoire le

Règlement de Sagesse que l'on trouve à la fin de Instructionou Christen evit an dud yaouanq, (texte qui leur avait été appris par Louis et qui avait été traduit en breton par un ami de Simon de Morlaix).

Mise en valeur : Poésies bretonnes.

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Non répertorié.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.

Sources bibliographiques.

- (1) **Fénelon**, *Conseils de la sagesse*, Paris : impr. de A. Augros, (1862), In-32, 1 p., BNF, n° FRBNF30426192. Ce texte a du connaître des éditions antérieures.
- (2) **Simon a Vontroulez** (...), Morlaix, Lédan, 1834, p.172.